Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 91 (1964)
Heft: 5-6

Artikel: Vermena !...
Autor: Henri
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-233603

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LIBERTÉ ET PATRIE

Communications officielles
de l'Association vaudoise des amis du patois

Séance d'hiver

La séance d'hiver est d'ores et déjà fixée au dimanche 1er mars, à la Salle des Vignerons, au Buffet de la Gare CFF à Lausanne. Cette salle étant très demandée, il importe de la retenir longtemps avant.

Chacun aura le temps d'y penser et de préparer une aimable production, tout en songeant à retenir ce dimanche pour le patois.

Prix Kissling

Organisé comme les années précédentes, le concours récompensera les meilleurs travaux présentés. Il convient de ne pas tarder d'y penser sérieusement et de se mettre à la tâche, vous aurez ainsi le temps d'y apporter les soins voulus pour que votre travail soit digne de l'auteur.

Petit dictionnaire vaudois
(français-patois)

Insensiblement on en achète. Les fêtes ont été l'occasion de plusieurs ventes, mais le stock diminue.

Félicitations aux personnes qui ont choisi ce genre de cadeau.

N'oubliez pas que c'est chez le président qu'il faut s'adresser pour l'obtenir. Il a d'ailleurs encore des chansonniers, des *Por la Veillâ*, des grammaires, de quoi vous donner ample satisfaction.

Ad. Decollogny.

Vermena !...

Lâi a on pâr dè senannès, m'è arrouvâ dè ramassâ onna pudze. Maniére dè dévesâ, bin su : po lè pudze, l'è coumein po la grippe ; on n'a pas faute dè sè cllienna po lè ramassâ. Avâi-te étâ importâye dâi péninsule dâo Midzo ? qu'ein sé-you ? Lâi avâi grantein que n'ein avé min yu et creyé que la moûda ein étâi à jamé passâye. N'è pas coumein dein lou tein, qu'on ein avâi quasu adî su sè. Quand on bouébou sè crinsîvè on bocon trâo, sè trovâve adî quauquon po lâi derè:

Daniet, mon valet,
Se t'a dâi pudze, chacâo-lè !

Et pllie tâ, quand y'été dzouvenou régent, ein avâi dâi masse que nelyîvant eintrè lè lan usâ dâo plliantsî dè l'écoûla. Sein respet por mè, l'ein avâi adî que châotâvant dein mè tsausse. Ti lè matin, quand fasé mon llî, ein trovâvou dein ma couverte dè lanna yô cudyîvant sè catsî.

Dâi piou, l'ein avâi assebin, ma pas su tsacon ; ne pouant pas châotâ bin lien coumein lè pudze et passâ d'onna tîta à l'autra. Bin maugrâ sè, on pouâvè portant ein ramassâ ; mè rassovignou adî qu'onna demeindze matin ma mére, que mè veyâi mè grattâ la tîta, a volyu mè pegni li-mîma à tsavon. L'ein a vretâblyamein trovâ ion, et y'ein é étâ tôlamein vergognâo que n'é pas volyu salyî dè tota la demeindze. Dein cî tein, mon pére, que l'avâi étâ à la fâire dè Mâodon, racontâvè que l'avâi yu — et oyu ! — on tcharlatan que bragâvè sè pegnette. S'ein passâvè iena dein la tignasse, pu la vouâitîvè ein faseint mena dè contâ et bramâvè :

Teintè-doû d'onna raclliâye ! et n'étâi pas la quantitâ dâi piou, l'è la bontâ dè la pegnetta !

Pu bin vo derè ein catson qu'onna veintanna d'annâïe aprî, à onna course d'écoûla, y'ein é oncora ramassa ion coumein quiè lâi avâi dâi risque, dâi yâdzou, à ître régent et à volyâi aidyî z'eindrâi maulési !

Lâi a assebin, que diant, dâi z'autrou piou que sè tîgnant autra part su lou coo et dein lè z'hâlyon, ma n'ein é jamé min yu et ne tîgnou pas d'ein vère !

Ma ne faut pas âoblyâ lè pariannè. Vo cognâitè prâo lè pariannè dâo défrou, clliâo bîte plliate que cheintant mau et que balyant âi friè, âi z'ampè et âi cerise on croûyou son dè pouné ; l'è po cein que l'ein a que lâo diant dâi pounése. L'ein a dâi pllie petite que sè lodzant dein lè parâi et dans lè lyî ; lè oncora lè pllie croûye dè totè clliâo vermenè et on pâo pas lè férè déménadzî. Ye chondzou ora à Dâvi Pottu — s'appelâvè Dâvi Patse, ma on lâi desâi Dâvi Pottu — qu'atsetâvè on litre dè pétrole po s'ein débarrassî. « M'ant de, que desâi, que falyâi mettrè dâo pétrole dein mon lyî, ma m'ant pas de se falyâi lâi fotrè lou fû. » Ein aprî, mè, que y'été à la bouna, pou âvou pas mè teni dè guegnî à tot momeint dâo coté dè tsî li po vèrè se la maison ne bourlâvè pas.

Por mè, que du adan n'é portant pas mau voyadzî, n'é z'u lâo vesite qu'on yadzou, ein masse, à Dzenéva, à n'on congrès. Quienna né, mè poûrè dzein ! Vo pouâidè contâ que du lou leindéman matin, mè su tsertsî on' autra tsambra. Oyi ma fâi, lou poûrou Samuïet l'avâi bin réson dè derè :

Sein lè piou et lè pudze,
Lè z'avocat, lè dzudze,
Lè morpion, lè pounése,
Tsacon droumetrâi à son ése !

Henri dè la Pousta.

On bî Tsalande

L'ire on bein poûro bàogro que lo petit Féli, n'avein jamé cognu, ni père ni mére. Elévâ per sa mére-grand, onna poûra vilhie que ne vivessâi que d'ermonna, yô ti lé repés irant parâ, pan et thé de tacounnet, falyai pas ître ébahia ce lo petit Féli étai restâ tot botasson.

A l'écoule lo règent lo moriginave, por cein que l'avai la tîta on bocon dure.

A la salyâite, lé bouébes l'ein tracive aprî, por lo fotre inque bas, lein robâ son bounnet, mimameint l'ein betâ de la sablya âo bein de la nâ dein lé tiétes. Lé por cein que lo poûro étai on épouérî que cé maufiâve de tot et de tî.

Apri la moô de la mére-grand, plyécî per la coummoune tsi on précaut d'ao velladzo asse crâpin que ronni, mâ yô Féli fasein gros serviço por bâozenâ, tracî cé've et léve tant que lo dzo ire grand. cein pî on momeint por recordâ sé aleçon por l'écoule.

L'avai passâ l'âdzo de vôte que l'étai adî tegnu quemet on boute.

A la freteri lé dzouveno l'anecive avoué dein coffyâ tant que l'ausse colâ, cein arrevâ a lo fotre ein coléro.

Sti dzo quie, l'étai la veilla de Tsalande, quand la z'u fé lo tor de la freteri, lo maître lein fâ :

Mutuelle Vaudoise Accidents | Vaudoise Vie

deux assurances
de bonne compagnie